

الكتاب المقدس العهد القديم عربي بين السطور

محمد شاهين التابع

بسم الله الرحمن الرحيم السلام عليكم ورحمة الله وبركاته. معكم محمد شاهين التابع من قناة الدعوة الاسلامية على اليوتيوب. واليوم سنستعرض مرجع اخر في غاية الاهمية فيما يخص بـس دراسة الكتاب المقدس اليوم سنتكلم عن العهد القديم عربي عربي [00:00:00](#) بين السطور -

في البداية لو كنت مهتما بالحوار الاسلامي المسيحي ومقارنة الاديان والنقض الكتابي فلا بد ان تشتراك في هذه القناة. اضغط على زر الاشتراك الاحمر واضغط على علامة الجرس حتى تأتيك كل الاشعارات بكل حلقاتنا الجديدة. وكالعادة هذه النسخة اللي احنا هنستعرضها النهاردة تقدر تحملها بي دي اف من على المدونة - [00:00:25](#)

مدونة التابع هتلاقى في الصفحة الرئيسية فوق المكتبة المسيحية نسخ وترجمات الكتاب المقدس تضغط عليها تنزل تحت شوية هتلاقى العهد القديم عربي عربي بين السطور تضغط على الرابط حيعطيك رابط التحميل تحمل كتاب. في البداية لازم ننبه على ان العهد القديم عربي عربي ما بين السطور - [00:00:48](#)

قريب جدا من العهد الجديد يوناني عربي بين السطور ففي تعليقات كثيرة جدا مش هقولها في هذا الفيديو علشان قلتها في هذا الفيديو. والكلام ده ماشي على اي فيديوهات اخرى فيما بعد - [00:01:12](#)

تعرض فيها نسخ بي سطرية للعهد القديم او العهد الجديد ايا كانت اللغات برجع للفيديو بتاع العهد الجديد يوناني عربي بين السطور. نبدأ سريعا علشان ما ناخدش وقت ونضيع وقت على الفاضي نستعرض النسخة البي دي اف - [00:01:26](#)

العهد القديم العربي ترجمة بين السطور عربي. الابوان بولس الفغالى وانطوان عوكر. الجامعة الانطونية. فهنا تلقين العنوان وبعدين نسخة من آآ مخطوطة عبرية ونفس الكلام الابوان بولس الفغالى وانطوان عوكر ده من اصدار الفين وسبعة. يعني هم خلصوا العهد الجديد. وبعد كده عملوا العهد القديم. كالعادة - [00:01:42](#)

في مقدمة لهذه النسخة وتقريرها النسخة ما بتقدمش حاجة تانية غير فكرة البيسطورية نفس اللي احنا بنلاقيهما في العهد الجديد يوناني عربي. المقدمة بتقول نتذكرة اوريجيان او اورجانوس اللي هو احد اهم اباء القرن الثالث الميلادي. وما عملوا من دراسة - [00:02:08](#)

نصوص الكتاب المقدس في عهده القديم يجعل العربي تجاه اليوناني في مختلف ترجماته. طبعا هو بيتكلم عن الهيكسابيلا اللي عملها اورجانوس الهيكسابيلا كانت عبارة عن مجلد كبير كده صفحة تلات اعمدة صفحة تلات اعمدة في الغالب يعني هو اللي ده اللي كان حاصل. كان عامل النص العربي في عمود. وبعدين النص العربي - [00:02:28](#)

بحروف يونانية في عمود وبعدين خط الترجمات اليونانية المختلفة للنص العربي خط الترجمة السبعينية وبعدين ترجمة اكيلة دماغه فيبقى الهيكسابيلا معناها السادس النص العربي والنط العربي بحروف يونانية وبعدين السبعينية واكيلة وسماخو - [00:02:53](#)

هي الفكرة كلها ان اللي عملوا في دراسة العهد القديم بهذه الطريقة انه خط خمس مصادر للعهد القديم او خمس نسخ للعهد القديم جنب بعض وقعد يقارن ما بينهم ده كان من اوائل الاعمال النقدية الكبرى اللي اي حد - [00:03:15](#)

حد عملها في تاريخ المسيحية. وبرضو بيذكر كلام هنا ففي النهاية بيقول ففخر في اننا نعود الى خط ان تقى في خطط وكذا وكذا انهم يعني المفروض ان كثير من الاباء الاولائل كانوا مطلعين على المشاكل الموجودة في الكتاب المقدس - [00:03:35](#)

مطلعين على ان العربي مختلف عن اليوناني عن الترجمات اليونانية المختلفة للعهد القديم العربي وهكذا وكانوا مطلعين على

الاختلافات الموجودة ما بين المخطوطات وكل هذه المشاكل. هنا بيكول نتذكرة النهضة الاوروبية التي بدأت في القرن الخامس عشر وامتدت الى - 00:03:55

القرن السادس عشر وما زالت تتوالى دراسة النصوص الاصلية العربية واليونانية فنفهم ان قراءة الكتاب المقدس لا يمكن الا ان تصل الى الجذور والا تبقى دراستنا ناقصة يعني لازم تقرأ الكتاب المقدس بلغاته الاصلية في وقت من الاوقات طوبت ترجمة من الترجمات اللاتينية في الغرب والترجمات في الانجليزية او الفرنسية او كذا - 00:04:12

وهذا ما منع من تطور علوم الكتاب المقدس ولكن تيقن الجميع ان لا دراسة لا ينص من النصوص الا في صيغته الاصلية والكتاب المقدس الذي تعود بعد اقسامه الى القرن لا يمكن ان يدرس الا في اصوله. يعني الدراسة الصحيحة للكتاب المقدس - 00:04:35 دراسة الكتاب المقدس من خلال اقدم مصادره وباللغات الاصلية. فقال لك عشان كده عملنا فريق وعملنا العهد الجديد يوناني عربي تطور وقال لك وها هو قد انهى اليوم بعون الله العهد القديم في اللغتين العربية والaramية. العهد القديم ده المفروض العهد القديم - 00:04:55

الاسفار القانونية بتاعة اليهود العبرانيين المفروض ان الغالبية العظمى من العهد القديم بالعبرى لكن هناك بعض المقاطع بالارامى فهنا هو مدرك لهذه الحقيقة فيبيقول لك يعني خلي بالك اه احنا بنقول العهد القديم العبرى لكن ده مش معناه ان مية من نص - 00:05:15

هذه الاسفار العبرية مكتوبة بالعبرية فعلا. لأن هناك بعض المقاطع بالaramية. ده غير فكرة ان هناك اسفار غير موجودة في العبرى اصلا نجدها فقط في الترجمة السبعينية اليونانية اللي هي المفروض مترجمة عن العبرى - 00:05:37

لكن فقدنا هذه الاصول العبرية. وبعدين هنا برضه بيشرح لهم عملاوا ايه كمنهجية ازاى تطلع النسخة دي مطبوعة يعني. هنا قل نقطة في غاية الاهمية. عاد الناقلون في المحطة الاولى الى اللغة الاصلية العبرية او الaramية للعهد القديم. بحسب طبعة شتوتجرد - 00:05:54

ايه طبعة دي اللي هي نسخة البي اتش اس ببليا هيراريكا شتوت جارتسيبا بي اتش اس دي النسخة القياسية للعهد القديم زي ما نسخة اليو بي اس هي النسخة القياسية للعهد الجديد. وبعدين بيقول حلوا نصوص مستعينين بكتب التحليل كذا واستناروا - 00:06:13

الحرافية بترجمة فان داين وضابط النصوص العربية بترجمة اليازجي كما كذا. فهنا دي مش ترجمة عربية جديدة. دي اصلا يعني تعتبر النص العبرى وحطوا تحتيها الفاندایت تقريبا يعني. وفي النهاية هنا بيذكر بعض الملاحظات المتعلقة بطبيعة اللغة العربية - 00:06:36

تشابهت مع العربي او اختلفت لكن زي ما قلنا العربي اقرب للعمرى. يعني مثلا على سبيل المثال هنا بيقول لا تميز اللغة العبرية شأنها شأن بعض اللغات السامية بين لا النافية ولا النافية - 00:06:59

في العربية نقول لا تفعل مع الجزم مع لا النافية. او انت لا تفعل مع لن نافية شف الفرق ايه في التشكيل والسياق والكلام ده كله هذا ما لا نجده في اللغة العبرية. يعني اللغة العربية افتح قليل او ايما كان يعني. على كل حال زي ما قلت مع نسخة العهد الجديد يوناني عربي بين السطور - 00:07:15

الكلام ده له علاقة بطبيعة اللغة العبرية وباذن الله عز وجل هنعمل مكتبة للمراجع اللي تقدر ترجع لها اللي فيها قواعد دراسة اللغة العبرية الكتابية واللغة اليونانية الكتابية وهكذا. هنا في نقطة في غاية الاهمية بيقول ايه؟ نشير اخيرا الى انا وضعنا في نهاية الكتاب ملحقا بما يعرف بالمكتوب كتيب - 00:07:38

الذي دي حاجة في التقليد اليهودي فيما يخص النص الماسوري او النص العبرى وتشكيل النص العبرى وامكانية قراءة النص العبرى باكثر من قراءة. فهنا بيقول الذي يشير الى الاماكن التي تحمل قراءتين على المستوى العبرى. مع العلم ان النص الداخلى للترجمة تضمن - 00:07:58

الكلام ده شرحه الاخ احمد سبيع في بعض محاضراته مش عارف لو هو عنده فيديو عن هذا الكلام ولا أ. لكن هي الفكرة ان نص

العربي بيقول حاجة وممكن يتقلب اكثر من طريقة العلماء المسوريين وضعوا الكلام ده كده زي في جدول - 00:08:18

وهم حطوا الكلام ده على اساس ايه والكلام ده يعني الموضوع ده من ضمن نقاط نقد العهد القديم. فيه نقطة عايز اوضحها لما بتقلب يعني انت هنا ده غلاف بالعربي وبعدين ده غلاف - 00:08:37

بالانجليزي آآ تفتح برضه في اخر الكتاب زي ما هنشوف الغلاف مرة تانية باللغة الانجليزية زي ما نشوف في البي دي اف يعني وبعدين في الفهرس. الفهرس هنلاقي ان ترتيب الكلام او ترتيب الاسفار. هنا مختلف عن ترتيب العهد - 00:08:52

قديم المعتمد. لأن هو ده الترتيب العبراني. الترتيب المعتمد هو الترتيب الموافق للترجمة السبعينية. فيها طبعاً الاثنين بيتدوا باصفار موسى الخمسة ما فيش مشكلة وبعدين يشوع والقداسة صاموا ايه الاول والملوك؟ هنا بعد كده بنلاقي ايه ؟ قشع يا ارم يا حزقي المهوشع ايه ده الاصفار دي مش جاية بالترتيب ده - 00:09:14

في النص الخاص بالترجمة السبعينية او تهرس الكتاب المقدس العهد القديم المعتمد اللي ما بين ايدينا. فبنلاقي ان هزا الترتيب مختلف. يعني مسلا شف هنا بعد كده ملachi المفروض انه اخر - 00:09:38

اصفار لأ ده بعد ملachi في المزامير وايوب والامثال ورائعوس ونشيد الارشاد وكذا فهنا في التراوة وفي بعض الاسفار التاريخية دي اسفار تاريخية يشوع والقضاة وكذا وبعدين النفيين اسفار الانبياء الكبار والصغراء كده بترتيب وبعدين المزامير وايوب وكيفيون بقى اصفار الحكمة - 00:09:52

والشريعة وبنلاقي هنا برضه عزرا ونحميها واخبار الايام الدنيا ترتيب مختلف للاسف الشديد هذا البي دي اف مش مفهرس كان نفسي يا فهرسه لكن انا لما باجي افتح هذا الكتاب باجي اخر صفحة بدوس على على الكيبورد زرار اند علشان اجي اخر صفحة - 00:10:17

وبعدين بيج اب اطلع بيج اب مرتين كده لغاية الفهرس انا عايز انهي آآ صفر بشوف الصفر اللي انا عايزه وبشوف رقم كام يعني مسلا على سبيل المثال نفتح سفر يونان صفحة رقم تسعمية واحد - 00:10:37

وتلاتين فهحط هنا تسعمية واحد وتلاتين غالباً مش هيفتح لي على سفر يونان المهم ان انا بشوف انا هنا في الصفحة كم؟ تسعمية واحد وعشرين بنزل تحت شوية لغاية ما الباقي نفسي وصلت اليونان. ممكن فيما بعد فهرس - 00:10:51

بي دي اف وابقى ارفعه لكن هو ده المتأخر. المهم يعني ان شكل هذه النسخة زيها زي العهد الجديد يوناني عربي بين السطور هناطبعاً العبر بيتقري من اليمين للشمال زي ما العربي بيتقري من اليمين للشمال - 00:11:09

وهذا العمود الترجمة العربية المشتركة بناك على ان هم اعتمدوا كثيراً جداً على ترجمة الفان دايك لأن كان صعب جداً يعني ان هم يعملوا ترجمة جديدة للعهد القديم. على كل حال زي ما قلت هذه النسخة بتساعدك على انك - 00:11:25

تعرف الرسم رسم الكلمة العربية حتى لو انت مش عارف تقرأها فهنا وكانت العربية مقابلاً ايه بالعربي؟ ما انتاش شايف كبر لغاية ما تشوف. ادي الرسمة اهو. كلمة يهوى. دي - 00:11:45

يهوى اهو يهوى كلمة كذا فتعرف الرسم شكله ايه؟ تستخدمو بقى الادوات اللي فيها الرسم ده ديجيتال وبيتيح لك ان انت تفتح على طول قواميس ومراجع زي برنامج لوجوس او البرونيكس او - 00:12:00

او غيرها. وبرضو في اخر نص العهد القديم لو عاوزين يعني نطلع فادي ادي آآ المكتوب هنلاقي فيه عندك سفر التكوين فيها هذه الكلمات وحاطط لك الكلمة العربية وتحطيها القراءة الأخرى اللي انت ممكن تقرأها فيما معناه - 00:12:17

ان هذه الكلمة العربية هي مكتوبة كده والمفروض معناها كده لكنها تقرى بطريقة مختلفة. انا هكتفي بهذا القدر في هذا فيديو لأن برضو هذه النسخة زيها زي نسخة العهد الجديد يوناني عربي ما بتقدمناش اكتر من كده - 00:12:38

لو حاز هذا الفيديو على اعجابك فلا تنسى ان تضغط على زر اعجبني. ولا تنسى ان تقم بمشاركة الفيديو مع اصدقائك المهتمين بنفس الموضوع. ولو كنت قادراً على دعمه رعاية محتوى القناة تقوم بزيارة صفحتنا على بتریون ستجد الرابط اسفل الفيديو. الى ان نلتقي

في فيديو اخر قريبا جدا باذن الله عز وجل. لا تنسونا من صالح - [00:12:55](#)
رأيكم والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته - [00:13:15](#)